

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENAT

Comisia juridică, de numiri,
disciplină, imunități și validări
Nr.XXIII/498/2004

RAPORT

***la Proiectul de lege pentru modificarea și completarea Legii nr.178/1997
pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de
organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile
notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției***

Cu adresa nr. L298 din 21 aprilie 2004, Comisia juridică, de numiri, disciplină, imunități și validări a fost sesizată spre dezbateră și întocmirea Raportului la *Proiectul de lege pentru modificarea și completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției.*

În ședința din 12 mai 2004, Comisia juridică a luat în dezbateră proiectul de lege și a hotărât, în unanimitate, să adopte **raport de admitere, fără amendamente.**

Proiectul de lege are ca obiect de reglementare modificarea și completarea Legii nr.178/1997 *pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției*, în sensul acordării dreptului cetățenilor Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European să poată desfășura activitatea de interpreți și/sau traducători pentru Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție și Parchetul Național Anticorupție.

Obiectivele parteneriatului instituțional franco-român PHARE RO 0006.03 *privind recunoașterea reciprocă a diplomelor în scopuri profesionale*, Directiva 89/48CEE din 21 decembrie 1988 și Directiva 92/51CEE din 18 iunie 1992, *referitoare la un sistem general de recunoaștere a diplomelor de învățământ superior care confirmă calificările profesionale cu o durată minimă de trei ani*, prevăd posibilitatea exercitării unei profesii, cu statut independent sau de salariat, de o persoană cetățean al unui stat membru, altul decât acela în care persoana respectivă și-a dobândit calificările profesionale, în aceleași condiții cu cetățenii acelui stat, dacă dovedește calificarea necesară.

În vederea armonizării reglementărilor legislației interne cu directivele europene menționate, precum și pentru îmbunătățirea calității traducerilor, inițiativa legislativă aduce modificări și completări, Legii nr.178/1997, cu privire la:

- reglementarea dreptului cetățenilor din statele membre ale Uniunii Europene sau din Spațiul Economic European de a presta activitate de traducători și traducători, în condițiile legii, precum și de a li se recunoaște documentele de atestare în profesie emise sau eliberate de autoritățile competente din statele de origine sau de proveniență;
- prezentarea atestatului de traducător în specialitatea științe juridice acordat de Ministerul Culturii și Cultelor;
- efectuarea unei evidențe a interpreților și traducătorilor la curțile de apel în circumscripția cărora își desfășoară activitatea;
- instituirea unui termen de un an, de la data intrării în vigoare a prezentei legi, în care interpreții și traducătorii să fie reautorizați la cerere, având în vedere că s-au modificat condițiile pentru autorizarea acestora.

Comisia pentru buget, finanțe și bănci a avizat favorabil proiectul de lege.

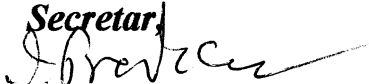
Supunem spre dezbateră și adoptare, **Plenului Senatului**, Raportul de admitere împreună cu proiectul de lege.

În raport cu obiectul de reglementare, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare și urmează a fi adoptat potrivit art.76 alin.(2) din Constituția României, republicată 2003.

Potrivit art.38¹ pct.1 din Regulamentul Senatului, așa cum a fost modificat și completat prin Hotărârea Senatului nr.20/2003, **Senatul** ia în dezbateră și adoptare acest proiect de lege în calitate de **primă Cameră sesizată**.

Președinte,

Senator Aristide Roibu

Secretar,

Senator Ion Predescu

București, 12 mai 2004